



Manuale d'uso ed installazione / Operating and Installation Manual /  
Bedienungs und Aufstellungsanleitung / Manual d'utilisation et installation

Italiano - English - Deutsch - Français

## ***Portable Revaluation Unit***



**Release 1.0 - May 2004**

Il costruttore si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione; declina inoltre ogni responsabilità per le eventuali inesattezze imputabili ad errori di stampa e/o trascrizione contenute nella stessa.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e le informazioni in genere contenute nel presente fascicolo sono di natura riservata e non possono essere riprodotte né completamente né parzialmente od essere comunicate a terzi senza l' autorizzazione scritta del Costruttore che ne ha la proprietà esclusiva.

The manufacturer reserves the right to modify, without prior notice, the characteristics of the equipment described in this publication; and further declines to accept any responsibility for any inaccuracies contained in this publication which can be ascribed to printing and /or transcription errors.

All instructions, drawings, tables and information contained in this publication are confidential and can neither be reproduced, completely or in part, nor be transmitted to third parties without the written permit of the Manufacturer, who has the sole ownership.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der hier beschriebenen Geräte ohne Voranzeige zu ändern und lehnt gleichzeitig jede Verantwortung für mögliche Unrichtigkeiten ab, die auf Druckfehler oder Abschreibfehler zurückzuführen sind.

Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen, die im allgemeinen im vorliegenden Band enthalten sind, müssen als vertraulich betrachtet werden und können weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw. an Dritte ohne die schriftliche Ermächtigung des Herstellers weitergegeben werden, der das Alleineigentum besitzt.

Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentes dans cette publication; en outre, elle décline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression et/ou de transcription.

Tous droits de reproduction, complète ou partielle, des instructions, des dessins, des tableaux et de toutes les informations contenues dans cette publication sont réservés. Aucune communication à un tiers ne peut être faite sans une autorisation par écrit du Constructeur qui en a la propriété exclusive.

El Constructor se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación; además, declina toda responsabilidad por los eventuales inexactitudes imputables a errores de imprenta y/o transcripción contenida en la misma.

Las instrucciones, los dibujos, las tablas y las informaciones en general contenidos en este fascículo son de tipo reservado y no se pueden reproducir, completamente o en parte, ni comunicar a terceros si la autorización escrita del Fabricante, el cual tiene la propiedad exclusiva.

O construtor reserva-se o direito de modificar, sem prévio aviso, as características dos aparelhos apresentados nesta publicação e declina qualquer tipo de responsabilidade por eventuais inexactidões causadas por erros de impressão e/ou transcrições nela contidas.

As instruções, os desenhos, as tabelas e as informações em geral contidas no presente fascículo são de natureza reservada e não podem ser reproduzidas nem total nem parcialmente ou ser comunicadas a terceiros sem a autorização escrita do Construtor que tem a propriedade exclusiva.

## ZIP PORTABLE REVALUATION UNIT - Caricatore di carte/chiavi da tavolo

### Manuale d'uso ed installazione

#### PREMESSA

La documentazione tecnica di corredo costituisce parte integrante dell'apparecchiatura e deve, quindi, accompagnarne ogni spostamento o trasferimento di proprietà, al fine di consentire ulteriori possibilità di consultazione da parte degli operatori.

Prima di procedere all'installazione e all'uso dell'apparecchiatura è necessario leggere attentamente la documentazione tecnica in ogni sua parte.

Qualsiasi operazione da eseguirsi sull'apparecchiatura deve essere effettuata da un operatore qualificato avente conoscenza specifica sul complessivo funzionamento della stessa.

#### IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLE CARATTERISTICHE

L'apparecchio viene identificato da una targhetta riportante il MODELLO ed il N°DI SERIE.

La targhetta, inoltre, contiene i dati relativi alle tensioni di alimentazione ed alla potenza assorbita dall'apparecchio.

Questa targhetta su cui è posto il marchio CE, è l'unica riconosciuta dal costruttore, ed è importante che non venga asportata o rovinata.



#### AVVERTENZE PER LA DEMOLIZIONE

Nel caso l'apparecchio debba essere demolito, è obbligatorio attenersi alle leggi vigenti per la salvaguardia dell'ambiente. In particolare, i materiali ferrosi, plastici o altro, vanno smaltiti in depositi autorizzati.

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	:	18/24VAC
FREQUENZA DI ALIMENTAZIONE	:	50/60Hz
CORRENTE NOMINALE	:	150mA
DIMENSIONI L x A x P (mm.)	:	100 x 182 x 190

#### CARATTERISTICHE GENERALI

- Permette di effettuare la ricarica delle chiavi/carte o la sola visualizzazione del credito.
- Permette la programmazione delle chiavi/carte, mediante terminale di programmazione, alla stregua di un Sistema di Pagamento.
- Memorizza le Statistiche dei crediti caricati.
- E' protetto contro l'utilizzo da parte di persone non autorizzate.

## INSTALLAZIONE

- Inserire il trasformatore in una presa 220/240 Vac.
- Inserire lo spinotto posto all'estremità del cavo del trasformatore nell'apposita presa situata nel retro del Caricatore di Chiavi da Tavolo.
- Accendere l'apparecchio mediante l'apposito interruttore posto sul pannello frontale.
- Verificare che il led del modulo Lettore ZIP sia illuminato con luce verde.
- Programmare nell'apparecchio i codici ed il tipo di ricarica che si vuole utilizzare.

## **⚠** ATTENZIONE

**L'installazione e le successive operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato ed addestrato all'uso dell'apparecchio, secondo le norme vigenti.**

## RICARICA CHIAVI MEDIANTE PULSANTE

- Programmare nel menù "MACCHINE" → "CARICAT. CHIAVI" : "DA TAVOLO".
- Programmare il valore della ricarica nel menù "MACCHINE" → "VALORE RICARICA".
- Programmare nel menù "ALTRI PARAMETRI" → "CHIAVE RICARICA" : "OFF" .
- Programmare nel menù "ALTRI PARAMETRI" → "SECURITY KEY" : "ON/OFF", a seconda che si desideri o meno abilitare la protezione dell'apparecchio.
- Se il parametro "SECURITY KEY" è stato posto ad "ON", dopo l'accensione il display dell'apparecchio indicherà "FUORI SERVIZIO" sino a quando viene inserita una chiave di ricarica con codice gestore corretto. Quando tale chiave viene tolta, l'apparecchio è pronto per operare.
- Premendo il pulsante " + " (posto al centro del pannello frontale) si incrementa il credito da trasferire nella chiave (l'operazione può essere eseguita anche dopo aver inserito la chiave nell'apparecchio).
- Inserire una Chiave di Vendita: il valore indicato dal display sarà aggiunto al credito della chiave.
- Se viene inserita una Chiave di Ricarica, il display indicherà il numero di ricariche e non farà altro, anche se viene premuto il pulsante.

## RICARICA CHIAVI MEDIANTE CHIAVE DI RICARICA

- Programmare nel menù "ALTRI PARAMETRI" → "CHIAVE RICARICA" : "ON" .
- Inserire una Chiave di Ricarica : sul display appaiono rispettivamente il Numero di Ricariche disponibili ed il Valore della Ricarica.
- Premere il pulsante: dalla chiave viene detratta una Ricarica ed il display indica il valore della Ricarica.
- Estrarre la Chiave di Ricarica ed inserire la Chiave di Vendita: il valore indicato dal display sarà aggiunto al credito della chiave. Il display indicherà il nuovo credito della Chiave di Vendita.
- Se non viene inserita nessuna Chiave di Vendita, la ricarica dopo 30 secondi viene "annullata" e va ad incrementare il valore della statistica "Ricarica Fallita".

## CONTROLLO CREDITI

- Programmare nel menù "ALTRI PARAMETRI" → "CHIAVE RICARICA" : "OFF" .
- Programmare nel menù "MACCHINE" → "VALORE RICARICA" : " 0 " .  
(in questo modo premendo il pulsante non avviene alcun incremento del credito).
- Inserendo una Chiave di Vendita sul display apparirà il credito, senza la possibilità di modificarlo.
- Inserendo una Chiave di Ricarica sul display apparirà il numero di ricariche, senza la possibilità di modificarlo.

## AZZERAMENTO DEL CREDITO DELLA CHIAVE

- Inserire la Chiave di Vendita per la quale si vuole azzerare il credito.
- Premere il pulsante “ – “ (posto nel lato destro del pannello frontale) e mantenerlo premuto sino a quando il display indica “AZZERAMENTO - CONFERMI ?”
- Premere il pulsante “ + “ (centrale) per confermare. Se entro 5 secondi non viene premuto, si esce dalla funzione.

I crediti tolti dalle chiavi con questa funzione vengono memorizzati nella voce indicata dal display dell'apparecchio come “Chiavi Azzerate” (voce “Sovrapprezzo” nella stampa delle statistiche).

### **⚠ ATTENZIONE**

**Quando il funzionamento a pulsante è abilitato, l'apparecchio non deve essere lasciato incustodito, in quanto, potrebbe essere utilizzato da chiunque. Il modo di funzionamento con “SECURITY KEY = ON” permette di evitare questo problema. L'apparecchio deve comunque essere spento dopo l'utilizzo.**

## VISUALIZZAZIONE DEI CREDITI CARICATI ED ANNULLATI

Tenendo premuto il pulsante “ + “ (centrale) per più di 3 secondi, si entra nel modo di visualizzazione dei “Crediti Caricati”, delle “Ricariche Fallite” e delle “Chiavi Azzerate”. Una volta entrati in questo modo, premendo il pulsante, si visualizzano in successione questi 3 dati statistici. Per uscire da questo modo, premere il pulsante per più di 5 secondi oppure attendere 20 secondi senza eseguire alcuna operazione.

Quando si effettua una raccolta statistiche, questi dati vengono riportati rispettivamente nelle statistiche:

- “TOTALI RICARICHE Programmatore o Chiavi di Ricarica”.
- “RICARICHE CON CHIAVI DI RICARICA FALLITE”.
- “SOVRAPPREZZO”.

### **⚠ ATTENZIONE**

**La raccolta dati provoca l'azzeramento degli stessi.**

## ZIP PORTABLE REVALUATION UNIT – Keys / Cards Desktop Charger

### Operating and Installation Manual

#### INTRODUCTION

This technical documentation is part and parcel of the machine. Therefore, it must always follow the machine when it is moved or when the ownership is transferred, so that different operators may be able to consult it.

Before installing or using the machine, it is necessary to carefully read and understand the instructions contained in this manual, as they offer important information for safe installation, use and maintenance.

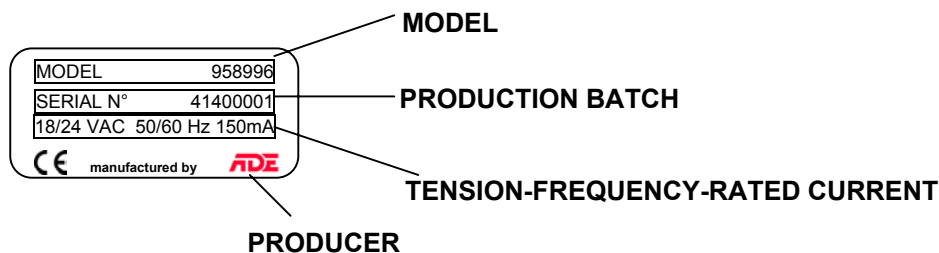
Any operation must be carried out exclusively by personnel who have a specific knowledge of the machine functions.

#### IDENTIFICATION OF THE MACHINE AND ITS CHARACTERISTICS

Every machine is identified by its own MODEL and SERIAL NUMBER, indicated on the rating plate attached to the cabinet.

This plate is the only acknowledged by the manufacturer as identification of the machine and carries data which safely gives technical information supplied by the manufacturer.

It is, therefore, recommended that this plate be neither damaged nor removed.



#### WARNING FOR SCRAPPING

Whenever the machine is to be scrapped, the laws in force regarding environment protection should be strictly observed. Ferrous and plastic materials and the like are to be disposed of in the authorised areas only.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

POWER SUPPLY VOLTAGE	:	18/24VAC
POWER SUPPLY FREQUENCY	:	50/60Hz
RATED CURRENT	:	150 mA
DIMENSIONS W x H x D (mm.)	:	100 x 182 x 190

#### MAIN FEATURES

- Possibility of charging the keys or displaying the available credit.
- Possibility of programming the keys, by means of the programming terminal, similarly to a payment system.
- Possibility to store the statistics of the charged credit.
- The unit is protected from use by unauthorised persons.

## INSTALLATION

- Plug in the transformer into a 220/240 VAC socket outlet.
- Insert the jack fitted at the end of the transformer cable into the socket located at the back of the portable key charger.
- Turn the unit on by using the switch located on the front panel.
- Check that the led of the ZIP module is illuminated by a green light.
- Enter the codes and the type of charge to be used into the machine.

### **WARNING**

**Installation and the following maintenance operations should be carried out by qualified personnel only, who are trained in the correct use of the machine according to the standards in force.**

## REVALUING THE KEY WITH THE BUTTON

- Set the value of the charge in the menu MACHINES / KEY CHARGER: PORTABLE / RECHARGING VALUE.
- Program the menu OTHER PARAMETERS / CHARGE KEY = OFF.
- Programme OTHER PARAMETERS / SECURITY KEY / ON/OFF, depending on whether you want to enable machine protection or not.
- If the SECURITY KEY parameter has been set to ON, after been switched-on, the display will read "OUT OF ORDER" until a charge key is inserted with the correct operator code. When the key is removed the machine is ready to operate.
- The credit to be transferred to the key is increased by pressing the " + " key (situated at the centre of the front panel). This can also be done after having inserted the key into the unit.
- Insert the Sales Key: the value on the display will be added to the key.
- If a Charge Key is inserted, the display will indicate the number of charges and nothing more, even if the button is pressed.

## REVALUING THE KEY WITH THE CHARGE KEY

- Program the menu OTHER PARAMETERS / CHARGE KEY = ON.
- Insert a Charge Key: the number of available charges and the value of the charge will appear on the display.
- Press the button: a charge is deducted from the key and the display indicates the value of the charge.
- Remove the Charge Key and insert the Sales Key: the value on the display will be added to the key. The display indicates the new credit of the Sales Key.
- If no Sales Key is inserted, after 30 seconds the charge is "erased" and is added to the value of the diagnostics statistics S58 (E11).

## CHECKING THE CREDIT

- Program the menu OTHER PARAMETERS / CHARGE KEY = OFF.
- Program the menu MACHINES / KEY CHARGER: PORTABLE / RECHARGING VALUE = 0 (pressing the button will not increase the credit).
- When a Sales Key is inserted the credit appears on the display but this cannot be modified.
- When a Charge Key is inserted the number of charges appears on the display but this cannot be modified.

## ERASING THE CREDIT IN THE KEY

- Insert the Sale Key to be erased.
- Press key “ – “ (located on the right side of the front panel) and keep it pressed until the display reads “ERASING” – “DO YOU CONFIRM ?”
- Press key “ + “ (central) to confirm. If no key is pressed within 5 seconds the function is exited.

The credit erased from the keys using this function will go under the item indicated by the display with the wording “Credit Erased” under item “Overpay” on the statistics print-out.

### **⚠ WARNING**

If the push-button operating mode is enabled, the machine must not be left unattended, as anyone would be able to use it. The “SECURITY KEY = ON” operating mode allows you to avoid this problem. In all cases, the unit must be switched off after use.

## DISPLAY OF CHARGED AND ERASED CREDIT

By pressing key “ + “ for more than 3 seconds, it is possible to enter the following display modes:

“Revaluation”, “Failed Revaluation” and “Credit Erased”. After having entered this mode, these 3 statistical data are displayed one after the other when pressing the button.

To exit this mode, keep the button pressed for more than 5 seconds or wait 20 seconds without effecting other operations.

When a statistics collecting operation is effected, the following data is reported respectively in the statistics:

- “TOTAL LOADING” Programmer or Charge Keys.
- “FAILED LOADING USING CHARGE KEY”.
- “OVERPAY”.

### **⚠ WARNING**

Data collection causes all data to be cleared.



## ZIP PORTABLE REVALUATION UNIT – Schluessellader

### Bedienungs und Aufstellungsanleitung

#### VORWORT

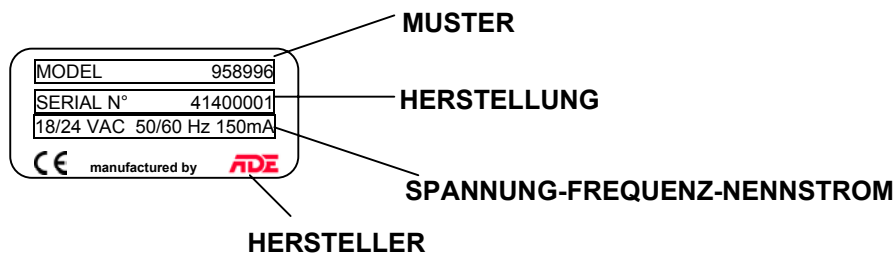
Diese Unterlagen stellen einen wesentlichen Bestandteil des Automaten dar. Sie müssen daher bei jeder Verlegung oder im Falle eines Verkaufs der Anlage immer beigelegt werden, um dem neuen Nutzer weitere Nachschlagungen zu ermöglichen.

Bevor der Automat aufgebaut und benutzt wird, ist es unbedingt notwendig, sich gründlich mit diesem Handbuch zu befassen, da es wichtige Informationen hinsichtlich der Sicherheit bei der Installation, der Benutzung und der Wartung des Apparates liefert.

#### ERKENNUNG DES AUTOMATEN UND DER TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN

Auf dem Typenschild sind auch die Daten der Betriebsspannung und der Leistungsaufnahme des Gerätes angegeben.

Das Typenschild, auf dem auch die CE - Markierung angebracht ist, ist die einzig anerkannte Herstellerkennzeichnung und darf weder entfernt noch beschädigt werden.



#### HINWEISE FÜR DIE VERSCHROTTUNG

Sollte der Automat zur Verschrottung abgestellt werden, müssen die geltenden, gesetzlichen Umweltbestimmungen beachtet werden, im besonderen:

- eisenhaltige, kunststoffhaltige oder ähnliche Teile müssen in entsprechenden, befugten Mülldeponien entsorgt werden.

#### TECHNISCHE DATEN

ANSCHLUßSPANNUNG	:	18/24 VAC
SPEISEFREQUENZ	:	50/60Hz
NENNSTROM	:	150 mA
ABMESSUNGEN L x H x T (mm)	:	100 x 182 x 190

#### ALLGEMEINE FUNKTIONEN

- Das Ladegerät erlaubt entweder das Nachladen der Schlüssel/Karten oder die Anzeige des vorhandenen Kredits.
- Es erlaubt die Programmierung der Schlüssel, mittels Programmierterminal, gleich wie ein Zahlungssystem.
- Es speichert die Statistiken der vorhandenen Kredite.
- Das Gerät ist gegen den unbefugten Gebrauch geschützt.

## INSTALLATION

- Den Trafo an einer 220/240VWS-Steckdose anschliessen.
- Den Kabelendstecker des Transformators in den Anschlußpunkt an der Hinterseite des Tafel-Schlüsselladers hineinstecken.
- Das Gerät durch den sich auf dem vorderen Paneel befindlichen Schalter einschalten.
- Überprüfen, ob die LED des ZIP-Lesegerätes grün leuchtet.
- Sowohl die Codes als auch die Art des zu benutzenden Nachladens im Gerät programmieren.

### **⚠ ACHTUNG**

**Der Einbau und jede folgende Wartungsarbeit müssen, entsprechend der geltenden Normen, von spezialisiertem, und für diesen Automaten ausgebildetem Personal ausgeführt werden.**

## SCHLÜSSEL- NACHLADEN MITTELS TASTENDRUNCK

- Den Nachladewert im folgenden Menü eingeben: MASCHINEN / SCHLUESSELLADER: TAFEL / WERT DER LADUNG.
- Menüpfad: ANDERE PARAMETER / NACHLADESCHLUESSEL = OFF .
- Je nachdem, ob die Schutzfunktion des Gerätes aktiviert werden soll oder nicht, sind im Menü die Punkte ANDERE PARAMETER / SECURITY KEY: ON/OFF einzustellen.
- Befindet sich der Parameter SECURITY KEY auf ON, erscheint nach dem Einschalten des Gerätes am Display die Anzeige "AUSSER BETRIEB" und zwar solange bis ein Aufladeschlüssel mit dem korrekten Betreibercode eingesteckt wird. Nach dem Herausziehen des Schlüssels ist das Gerät betriebsbereit.
- Durch Drücken der Taste " + " (in der Mitte des vorderen Paneels) wird der auf den Schlüssel aufzuladende Kredit erhöht (dieser Vorgang kann auch nach dem Einstecken des Schlüssels in das Gerät erfolgen).
- Einen Verkaufsschlüssel einstecken: der auf dem Display angezeigte Wert wird auf das Schlüsselguthaben übertragen.
- Falls ein Nachladeschlüssel eingesteckt wird, zeigt das Display nur die Anzahl der Nachladungen an und nichts anderes, auch wenn die Taste gedrückt wird.

## SCHLÜSSEL- NACHLADEN MITTELS NACHLADESCHLÜSSEL

- Menüpfad: ANDERE PARAMETER / NACHLADESCHLUESSEL = ON .
- Einen Nachladeschlüssel einstecken: Am Display erscheint sowohl die Anzahl der verfügbaren Aufladungen als auch der Wert der Aufladung.
- Die Taste drücken: vom Schlüssel wird eine Nachladung abgezogen und das Display zeigt den betreffenden Nachladewert an.
- Den Nachladeschlüssel abziehen und einen Verkaufsschlüssel einstecken: der auf dem Display angezeigte Wert wird dem Guthaben auf dem Schlüssel gutgeschrieben. Das Display zeigt die Höhe des neuen Guthabens des Verkaufsschlüssels an.
- Wird kein Verkaufsschlüssel eingesteckt, wird das Nachladen nach 30 Sekunden "abgebrochen" und wird nur der Wert der diagnostischen Statistik erhöht S58 (E11).

## GUTHABENKONTROLLE

- Menüpfad: ANDERE PARAMETER / NACHLADESCHLUESSEL = OFF.
- Folgende Menüschritte programmieren: MASCHINEN / SCHLUESSELLADER: TAFEL / BESTAETIGUNGEN = 0  
(auf diese Weise erfolgt bei Tastendruck keine Erhöhung des Guthabens).
- Einen Verkaufsschlüssel einstecken; auf dem Display wird das Guthaben angezeigt, ohne Möglichkeit zur Abänderung.
- Falls ein Nachladeschlüssel eingeführt wird, zeigt das Display die Anzahl der Nachladungen an, ohne Möglichkeit, dieselben zu ändern.

## RÜCKSETZUNG DES AUF DEM SCHLÜSSEL VERFÜGBAREN KREDITS

- Den Schlüssel für den Verkauf, auf dem der Kredit rückgesetzt werden soll, einstecken.
- Die Taste “ – “ (rechts auf dem vorderen Paneel) solange gedrückt halten bis am Display die Anzeige “LOESCHEN - BESTÄETINGEN ?” erscheint.
- Zur Bestätigung die Taste “ + “ (in der Mitte) drücken. Wird die Taste nicht innerhalb von fünf Sekunden gedrückt, steigt man aus der Funktion aus.

Die von den Schlüsseln mit dieser Funktion heruntergeladenen Kredite werden am Display des Gerätes unter der Position “Kredit Geloescht” (Position “Ueberpreis” auf dem Ausdruck der Statistiken) gespeichert.

### **⚠ ACHTUNG**

Ist die Funktion des Druckknopfes berechtigt, soll das Gerät keinesfalls unbewacht gelassen werden, da jeder sonst es gebrauchen könnte. Im Betriebsmodus SECURITY KEY = ON hingegen wird dieses Problem vermieden. Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten.

## ANZEIGE DER GELADENEN ABER ANNULLIERTEN KREDITE

Die Taste “ + “ (in der Mitte) länger als drei Sekunden gedrückt halten. Am Display erscheinen folgende Angaben: “Aufwerten”, “Fehler Aufwerten” und “Kredit Geloescht”. Nach dem Einstieg in diesen Modus erscheinen am Display (durch Drücken der Taste) diese drei statistischen Daten in der genannten Reihenfolge.

Für den Ausstieg aus diesem Modus, die Taste länger als fünf Sekunden drücken oder zwanzig Sekunden warten (in dieser Zeit dürfen keine Operationen vorgenommen werden).

Im Falle einer Sammlung von Statistiken sind diese Daten jeweils in den Statistiken:

- “GESAMKREDIT DEN SCHLUESSEL“ Programmiergerät oder Aufladeschlüssel
- “NICHT ERFOLGTE KREDITEINGABE UEBER NACHLADESCHLUESSEL“
- “UEBERPREIS“

### **⚠ ACHTUNG**

Die Sammlung von Daten bewirkt die Nullstellung derselben.

## ZIP PORTABLE REVALUATION UNIT – Chargeur de Clefs / Cartes

### Manual d'utilisation et installation

#### INTRODUCTION

Cette documentation fait partie intégrante de l'appareil. Elle doit donc l'accompagner en cas de déplacement ou de transfert de propriété de l'appareil par que des autres opérateurs puissent le consulter.

Avant de procéder avec l'installation et l'utilisation de l'appareil il faut lire attentivement et comprendre le contenu de ce manuel car il fournit des informations importantes en ce qui concerne la sécurité d'installation, la notice d'emploi et les opérations d'entretien.

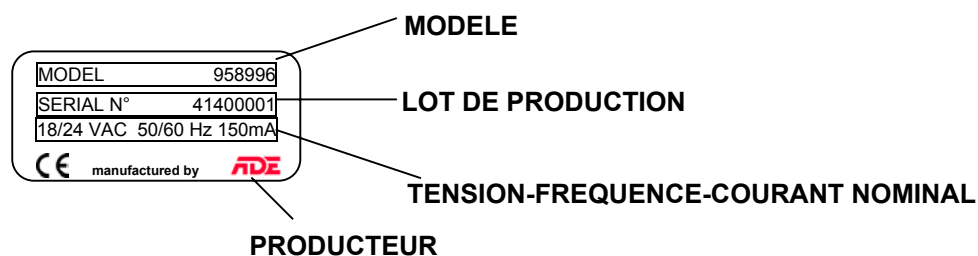
Les opérations doivent uniquement être exécutées par un personnel possédant une connaissance spécifique du fonctionnement de l'appareil.

#### IDENTIFICATION DE L'APPAREIL ET DES SES CARACTERISTIQUES

L'appareil est identifié par une plaquette mentionnant le MODELE et le N° DE SERIE.

La plaquette contient en outre les données relatives aux tensions d'alimentation et à la puissance absorbée par l'appareil.

Cette plaquette, sur laquelle figure la marque CE, est la seule qui soit reconnue par le constructeur et il est important qu'elle ne soit pas retirée ou abîmée.



#### NOTICE POUR LA DEMOLITION

Lorsque l'appareil est destiné à la démolition, il faudra obligatoirement s'en tenir aux lois en vigueur en matière de sauvegarde de l'environnement. En particulier les matériaux ferreux, plastiques ou similaires doivent être mis au rebut en décharges autorisées.

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TENSION D'ALIMENTATION	:	18/24 VAC
FREQUENCE D'ALIMENTATION	:	50/60Hz
COURANT NOMINAL	:	150 mA
DIMENSIONS L x H x P (mm.)	:	100x 182x190

#### CARACTERISTIQUES GENERALES

- Permet de recharger les clefs ou simplement de visualiser le crédit.
- Permet de programmer les clefs au moyen du terminal de programmation, à la manière d'un système de paiement.
- Mémoire des statistiques des crédits chargés.
- L'appareil est protégé contre l'utilisation par des personnes non autorisées.

## INSTALLATION

- Brancher le transformateur dans une prise 220/240 VAC.
- Introduire la fiche située à l'extrémité du câble du transformateur dans la prise prévue à cet effet sur l'arrière du chargeur de clefs de table.
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur placé sur le panneau frontal.
- Vérifier que le voyant du module Lecteur ZIP soit éclairé avec la lumière verte.
- Programmer dans l'appareil les codes et le type de recharge que l'on souhaite utiliser.

### ! ATTENTION

**L'installation et les opérations d'entretien suivantes doivent être prises en charge uniquement par du personnel spécialisé expressément formé à l'usage de l'appareil, et dans le plein respect des normes en vigueur.**

## RECHARGE DES CLÉS À L'AIDE DU BOUTON

- Programmer la valeur de la recharge dans le menu MACHINES / CHARGEUR DE CLES: DE TABLE / MONTANT CHARGE.
- Programmer dans le menu AUTRES PARAMÈTR. / CLE RECHARGEMENT = OFF.
- Programmer au menu AUTRES PARAMÈTR. / SECURITY KEY: ON/OFF, selon que l'on désire ou non activer la protection de l'appareil.
- Si le paramètre SECURITY KEY est placé sur ON, après l'allumage l'afficheur de l'appareil indiquera "HORS SERVICE" jusqu'à ce qu'une clé de recharge ayant un code gestionnaire correct soit insérée. Après avoir ôté cette clé, l'appareil est prêt à fonctionner.
- En appuyant sur la touche " + " (placée au centre du panneau frontal), on augmente le crédit à transférer dans la clé (l'opération peut aussi être effectuée après avoir inséré la clé dans l'appareil).
- Introduire une Clé de Vente : la valeur indiquée par l'afficheur sera ajoutée au crédit de la clé.
- Si on introduit une Clé de Recharge, l'afficheur indiquera le nombre de recharges et ne fera rien d'autre, même si on maintient le bouton enfoncé.

## RECHARGE DES CLÉS À L'AIDE DE CLÉ DE RECHARGE

- Programmer dans le menu AUTRES PARAMETRES / CHARGEMENT CLES = ON.
- Insérer une Clé de Recharge : sur l'écran apparaissent respectivement le Nombre de Recharges disponibles et la Valeur de la Recharge.
- Appuyer sur le bouton : une recharge est soustraite à la clé et l'afficheur indique la valeur de la recharge.
- Retirer la Clé de Recharge et introduire la Clé de Vente : la valeur indiquée par l'afficheur sera ajoutée au crédit de la clé. L'afficheur indiquera le nouveau crédit de la Clé de Vente.
- Si aucune Clé de Vente n'est introduite, la recharge est "annulée" après 30 secondes et va augmenter la valeur des statistiques de diagnostic S58 (E11).

## CONTRÔLE CRÉDITS

- Programmer dans le menu AUTRES PARAMETRES / CHARGEMENT CLES = OFF.
- Programmer dans le menu MACHINES / CHARGEUR DE CLES: DE TABLE / MONTANT CHARGE =0  
(de cette manière, en appuyant sur le bouton, aucune augmentation de crédit n'a lieu).
- Quand on introduit une Clé de Vente, le crédit apparaît sur l'afficheur, sans qu'il soit possible de le modifier.
- Quand on introduit une Clé de Recharge, le nombre de recharges apparaît sur l'afficheur, sans qu'il soit possible de le modifier.

## MISE À ZÉRO DU CRÉDIT DE LA CLÉ

- Insérer la Clé de Vente dont on veut annuler le crédit.
- Appuyer sur la touche “ – “ (placée sur la droite du panneau frontal) et la maintenir appuyée jusqu’à ce que l’afficheur indique “EFFACEMENT - CONFIRMATION ?”
- Appuyer la touche “ + “ (centrale) pour valider. Si l’on n’appuie pas sur la touche dans les 5 secondes suivantes, on quitte la fonction.

Les crédits qui ont été ôtés des clés par cette fonction sont mémorisés dans la rubrique indiquée par l’afficheur de l’appareil comme “Clé Effacée” (rubrique “Surpaiement” sur l’imprimé des statistiques).

### **! ATTENTION**

**Si le fonctionnement par poussoir est actif, l'appareil ne doit en aucun cas être laissé sans surveillance car quiconque pourrait s'en servir. Le mode de fonctionnement avec “ SECURITY KEY = ON” permet d’éviter ce problème. L’appareil doit toutefois être éteint après l’utilisation.**

## AFFICHAGE DES CREDITS CHARGES ET ANNULES

En maintenant la touche “ + “ (centrale) appuyée pendant plus de 3 secondes, on entre dans le mode d’affichage des “Crédit Chargé”, des “Crédit Echoue” et des “Clé Effacée”. Une fois entré dans ce mode d’affichage et en appuyant sur la touche, ces 3 données statistiques s’affichent en succession.

Pour quitter ce mode d’affichage, appuyer sur la touche pendant un plus de 5 secondes ou attendre 20 secondes sans effectuer aucune opération.

Quand on effectue une collecte de statistiques, ces données sont reportées respectivement dans les statistiques:

- “TOTAL CREDITE SUR LES CLEFS” Programmeur ou Clés de Recharge”.
- “CREDITS AVEC CLEFS DE RECHARGE NON EFFECTUES”.
- “SURPAIEMENT”.

### **! ATTENTION**

**La collecte de données provoque la remise à zéro des données.**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.

**ADE S.r.l.**

**Via L.Galvani, 6 - 33089 Villotta di Chions (PN) - ITALY**

**Tel. ( 0434 ) 421711 - Fax ( 0434 ) 421790**

Dichiara che la macchina, descritta nella targhetta di identificazione, è conforme alle disposizioni legislative delle direttive: 89/336, 73/23 e successive modifiche ed integrazioni.

Declares that the machine described in the identification plate conforms to the legislative directions of the directives: 89/336, 73/23 EEC and further amendments and integrations.

Déclare que l'appareil décrit dans la plaque signalétique satisfait aux prescriptions des directives: 89/336, 73/23 CEE et modifications/intégrations suivantes.

Erklärt, daß das im Typenschild beschriebene Gerät den EWG Richtlinien 89/336 und 73/23, sowie den folgenden Änderungen/Ergänzungen entspricht.

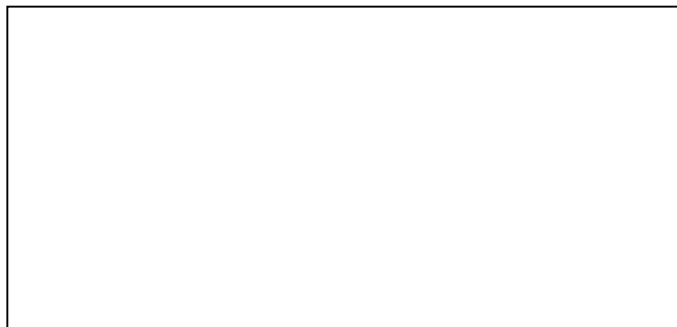
Declara que la máquina descrita en la placa de identificación, resulta conforme a las disposiciones legislativas de las directivas: 89/336, 73/23 CEE y modificaciones y integraciones sucesivas.

Declara que o distribuidor descrita na chapa de identificação è conforme às disposições legislativas das directivas CEE 89/392,73/23 e sucessivas modificações e integrações.

Villotta di Chions (PN), 11-05-2004

NELLO TESOLIN

Presidente  
Chairman  
Prèsident  
dar Präsident  
President



FIRMA - SIGNATURE - UNTERSCHRIFT  
ASSINATURA